

胡鑫麟編著《分類台語小辭典》

凡例

- 一、本辭典是為 tiòh beh 幫贊讀者 tī 書寫台語 ê 時查 chhōe 適合 koh 適當 ê 字 á 是詞來編輯。
- 二、本辭典 kantaⁿ 收口頭用 ê 詞，包括一般口語詞 kah 一 kóa 口頭 tiāⁿtiāⁿ 用 ê 文言詞。三、本辭典採用分類編排法，根據詞義分類來排列，而且按照詞 ê 概念類別來類聚全類 ê 詞彙²。
- 四、本辭典 ê 台語用字，有字 thang 寫 ê 盡量寫它 ê 字，á 所謂有音無字 ê tòh 是 tùi 以前 ê 人所用過 ê 俗寫字、訓讀字、同音字等等各種 ê 漢字書寫形式中，酌情選出比較 khah 實用 koh 可行 ê 來應用。講 tiòh 它 ê 選定 tòh 是以「簡單、平易、通俗、合理，總是無容允 chhìnchái」為原則，若 m̄ 是無拘束訓話，mā 無固執本字，kantaⁿ 求好記、好寫、好讀、好用 tòh 是。
- 五、本辭典用比較 khah 大 ê 字體而且用【】表示詞目¹，á tī 詞目之下 koh 再列舉一 kóa 合成詞 á 是詞組³，而且用比較 khah 小 ê 字體表示用例⁴。這以外 tī 字 kah 字 á 是詞 kah 詞之間，用「/」表示它 ê 前後是異體字 á 是全款意思 ê 詞，有 tang 時 á mā 用來代表幾個全款 ê 用例 á 是表示選擇關係等等⁵。其它 iáu 用圓括號「()」表示一 kóa thang 講 á 是 m̄ thang 講 ê 字或詞⁶。
- 六、《本辭典 tī 漢字後面標注羅馬字拚音來代替音標。注音以台南音，tòh 是所謂府城音為主⁷，而且用「/」表示「又讀」⁸，用方括號「[]」來表示台南音以外 ê 口音⁹，á tī 例句中 tòh 是以「~」代表它 ê 頭前 ê 詞目 á 是合成詞 ê 讀音¹⁰。
- 七、台語單字 tī 連讀 ê 時通常 ē 變調，m̄ koh 本辭典 lóng 注本調，無注變調。Kantaⁿ 有輕聲字、注音無標調號，á tī 注音前加圓點「•」來區別¹¹。
- 八、釋義盡量求簡單容易，因為 áne，看詞 tòh 明白意義，á 是 m̄ 免真 chē 解說 ê lóng 無另外註解。M̄ koh，形全 á 意義無全 koh kah 原義有出入 ê 時，以及假借它 ê 音 ê，á 是其它無 tiāⁿtiāⁿ 用 ê 疑難 ê 語詞等等。tòh 用普通話（支語）來略 á kā 說明，用正楷字體標示 tī 圓括號內，而且/或是舉簡單 ê 例，thang 做參考¹²。
- 九、本辭典除了 tī 卷首正文前有一个分類目錄外，冊後 iáu 有附音序 kah 部首兩種 ê 檢字索引，thang 好 hō 一般讀者通過無全門路來快速查檢 tiòh kakī beh 查檢 ê 物件。

※凡例內 ê 說明 kah 「上標 1~12」ê 標示，請參看第 XVI 頁 ê (本辭典使用圖解)，thang 輔助活用本辭典。

本辭典使用圖解

●主詞目。

●該字或詞的羅馬拼音,以台南音為主。

●主詞目(即●)、副詞目(即●)或詞組(即●)內的字詞若有形同而義不同,或跟原義有出入,或假借其音,或較不常用的疑難語詞等情形者,即在圓括弧內,以中文說明其詞義,並用正楷字體呈現。

●[]內表示台南音以外的口音。

●圓括弧內的字,表示可說可不說的字或詞。

●/前後的字代表相同的用例或選擇關係,有時也代表異體字或同義詞,如【注/註】。

【暗】 àm(晚上)

日要暗 jít-boeh [beh] --, 要暗仔 boeh [beh] --á, 黃昏暗 hōng-hun --, 暗頭(仔) --thâu(-á)(傍晚), 暗時 --sí(晚上), 兮暗 ê -- = 爨暗 èng --(今晚), 明仔暗 bín-á --, 早暗 chá --, 暗西 --sai(傍晚的驟雨), 暗流 --láu(晚潮), 暗飯/頓 --pŋg/tŋg, 暗學 --òh(夜學), 暗橋 --sit(夜工), 暗車 --chhia.

昏 hng [hui⁷]

兮昏 ê --(晚上; 今天晚上), 兮昏暗 --ám(今晚), 兮昏(暗)時 --(ám-)sí(晚上), 兮昏標/無 --tŋg/pŋg(晚飯); 昨昏 chá --(昨天)(→昨 chang)。

暝 mè [mi]

暝時 --sí, 暝當時 --tang/ta⁷-sí, 暝昏 --hng, 暝頭 --thâu,

●輕聲字時,注音不標調號,而在注音前加圓點「·」以區別。

●/前後的標音,表示同一個字裏台南音的其他又讀音。

●副詞目,列舉出與該主詞目意義相關的同類詞彙。

●在詞目下列舉一些合成詞或詞組。

●→表示參見某詞目;而←則表示合音現象的來源。

●用比較小的字體舉出該詞組的用例。

●—代表前面的詞或合成詞的讀音。